

出國報告(出國類別：參訪)

「2018 泰國國際雙年展」參訪報告

服務機關：文化部

姓名職稱：吳紹開司長、黃文宣專員

派赴國家/地區：泰國/曼谷、甲米

出國期間：107 年 10 月 31 日~11 月 4 日

報告日期：12 月 10 日

摘要

「泰國國際雙年展」(Thailand Biennale Krabi, 2018)為泰國政府首次舉辦的大型國際雙年展會，為結合環境、文化、觀光，展會選址於泰國南端海岸城市甲米府，並由泰國文化部及甲米府共同辦理，展出來自 24 個國家、近 60 位當代藝術家作品，展現泰國政府推動當代藝術的雄心。

除了官方舉辦的雙年展，今年泰國亦由民間發起雙年展活動，包括 8 月的「曼谷雙年展」(Bangkok Biennial)及 10 月開幕的「2018 曼谷藝術雙年展」(Bangkok Art Biennale 2018)，呈現藝術帶動政治自由化的氣象。

本次由文化交流司吳紹開司長代表赴泰考察，並由黃文宣陪同，考察期間為 10 月 31 日至 11 月 4 日，第 1 日前往首都曼谷造訪「曼谷藝術文化中心 Bangkok Art and Culture Center, BACC」，參觀「曼谷藝術雙年展」部分作品。隔日動身前往甲米府，參加「泰國國際雙年展」開幕式及相關活動，期間亦與本次我國受邀參展兩組藝術家涂維政及豪華朗機工交流，並考察各國參展作品。

透過本次考察，建議持續落實藝文生態調研，即時掌握當地藝文及政策發展動態，因地制宜發展各式交流計畫，並持續支持國內優秀藝文團體參與重要國際藝文展演活動，以文化軟實力發揮國際影響，強化臺灣品牌形象。中長程建議藉上述模式，提升臺泰文化交流官方高度，鞏固臺灣主體性並展現文化外交實力。

目錄

壹、	前言.....	1
貳、	考察內容.....	2
一、	行程安排.....	2
二、	參訪 2018 曼谷藝術雙年展.....	3
(一)	2018 曼谷藝術雙年展 (Bangkok Art Biennale, BAB).....	3
(二)	曼谷藝術文化中心 (Bangkok Art And Culture Centre, BACC).....	4
三、	參訪 2018 泰國國際雙年展.....	5
(一)	2018 泰國國際雙年展介紹.....	5
(二)	臺灣藝術家參展情形.....	6
(三)	參訪作品.....	10
(四)	官方交流成果.....	14
參、	建議.....	20
一、	立即可行之建議.....	20
(一)	持續進行泰國藝文生態調研.....	20
(二)	支持臺灣藝術家參加泰國重要藝術活動.....	20
二、	中長程建議.....	20
(一)	提升臺泰文化交流官方高度.....	20
肆、	參考資料.....	22

圖目錄

圖 1. (左) BAB 於 BACC 展區。	3
圖 2. (右) BAB 於暹羅百麗宮展區。	3
圖 3. 與 BACC 執行總監帕威 (右) 會晤。	4
圖 4. 與 BACC 執行總監帕威 (右二) 互贈禮品。	4
圖 5. 導演 Serge (右二) 親自向本部導覽 BACC 行為藝術展區。	4
圖 6. 參觀暹羅百麗宮展區國際知名藝術家草間彌生展品。	4
圖 7. 藝術家涂維政(左)解說作品展示板概念。	7
圖 8. 藝術家涂維政(左 1)解說作品模擬考古展示櫃概念。	7
圖 9. 涂維政與《甲米神話遺跡 Giant Ruins》作品。	7
圖 10. 涂維政(右下 3)及其作品獲得泰國文化部部長威拉 Vira Rojpojchanarat(右下 2)親自搭船前往參觀。	7
圖 11. 豪華朗機工團隊成員陳志建(左 2)向泰國公共電視臺 PBS 解說作品概念。	9
圖 12. 豪華朗機工本次參展作品《過境之時 Voyage in Time》。	9
圖 13. 《過境之時 Voyage in Time》創作手法結合現代手機科技，讓觀眾可輕易與作品互動。	9
圖 14. 泰國國家藝術家 Vichoke Mukdamanee 位於甲米河畔的作品《Story of Love》。 ..	10
圖 15. 位於甲米河畔的作品「倒種的樹」。	10
圖 16. 藝術家 Richard Streitmatter-tran & Visarnsak Savangkaew 解說作品《Anima》創作理念	11
圖 17. 越南胡志明市藝術家 Richard Streitmatter-tran 與泰國藝術家 Visarnsak Savangkaew 合作共製的作品《Anima》	11
圖 18. 日本大阪藝術家 Rikuo Ueda 位於 Than Bok Khorani 國家公園的作品《Letter》。 ..	11
圖 19. 香港藝術家 Leung Chi Wo 位於 Than Bok Khorani 國家公園的作品《Monuments for Solitude》。	11
圖 20. 挪威奧斯陸藝術家 Ianas Krunglevicius 位於 Poda Island 的作品《Vision》。	12
圖 21. 香港藝術團隊 Map Office 位於 Noppharat Thara Beach 的作品《Ghost Island》	12
圖 22. 泰國弗統府(Nakhon Pathom)藝術家 Chusak Srikwan 位於 Railay Beach 的作品《Phra-Nang》。	13
圖 23. 倫敦藝術家 Vong Phaophanit & Claire Oboussier 位於 Railay Beach 的作品《Gilding the Border》。	13
圖 24. 柏林藝術家 Aram Bartholl 位於 Railay Beach 的作品《Perfect Beach HD》。	13

圖 25. 位於甲米 Railay Beach 一柱廟洞穴外的五角船作品	14
圖 26. 吳司長與泰國文化部長 (左) 及甲米府府尹 (右) 交流致意。	15
圖 27. 本部由交流司吳紹開司長 (中) 代表出席泰國國際雙年展開幕式。	15
圖 28. 我駐泰國代表處正式名銜「駐泰國台北經濟文化辦事處 Taipei Economic & Cultural Office in Thailand」及本部名銜露出於泰國國際雙年展各式文宣手冊。	16
圖 29. 泰國國際雙年展官方海報合作單位露出駐泰處及本部名銜。	16
圖 30. 駐泰處名銜於泰雙開幕式投影幕露出。	16
圖 31. 泰國國際雙年展大師講座活動主背板露出本部部徽及名銜。	17
圖 32. 泰國國際雙年展開幕式遊行展示我國國旗。	17
圖 33. 泰國國際雙年展開幕式會場陳列我國國旗。	18
圖 34. 泰國國際雙年展國家公園展區我國國旗飄揚其列。	18
圖 35. 臺灣藝術家豪華朗機工作品致贈儀式。	18
圖 36. 臺灣藝術家涂維政作品致贈儀式。	18

壹、前言

「雙年展」**Biennale** 概念始於義大利威尼斯，是兩年一期的藝術展，旨在給予現代藝術一個交流對話的平台，透過藝術作品對當代社會文化現象的探討，邀請大眾一起思考如何共創更美好的未來。發展至今，柏林、利物浦、雪梨、雅加達、新加坡、台北(由北美館主辦)等許多各國大城市，也皆會定期舉辦藝術雙年展。泰國雖於今年方才正式加入舉辦雙年展的行列，然不鳴則已，第一年便發展出多場分別由民間及官方舉辦的大型雙年展活動。

8月首先由泰國「地下」藝術團體發起「曼谷雙年展」(Bangkok Biennial)，舉辦目的是批評與挑戰官辦藝術節，選擇以開源(Open-Source)為形式，沒有總策展人，且不限在曼谷舉辦，活動規模盛大，包含26個國家、73個藝術空間與249位藝術家參與。10月開幕的「2018曼谷藝術雙年展」(Bangkok Art Biennale 2018)則由前泰國文化部秘書長 Apinan Poshyananda 擔任執行長兼藝術總監，邀請到33國共75位藝術家參展，臺灣藝術家袁廣鳴也參與本次展覽。緊接著11月開幕的，便是本次參訪重點「泰國國際雙年展」(Thailand Biennale Krabi, 2018)。

今年度泰國國際雙年展為泰國官方首次辦理之雙年展，以「仙境邊緣(The Edge of the Wonderland)」為主題在甲米府舉辦。泰國政府為展現推廣當代藝術、自然環境及觀光之企圖，於戶外展出，並邀集來自世界各地60組藝術家創作參展，臺灣藝術家涂維政與豪華朗機工亦名列其中，由泰國及本部共同支應我藝術家參展經費。本部為為深化我國與泰國官方間合作關係、提昇臺泰國際文化交流高度，由本司吳司長紹開代表率員赴泰參訪，參加泰雙開幕式及相關活動。

貳、 考察內容

一、 行程安排

本次參訪日期為 10 月 31 日至 11 月 4 日，共計 5 日。行程安排主要為參訪「曼谷藝術雙年展 Bangkok Art Biennale, BAB」、「曼谷藝術文化中心 Bangkok Art and Culture Center, BACC」及「2018 泰國國際雙年展 Thailand Biennale Krabi 2018」，並參加泰國國際雙年展開幕式及相關活動等。

日期	時間	行程
10/31 (三)	09:40-12:35	台北 → 曼谷
	15:00-18:00	參訪曼谷藝術雙年展 (地點：曼谷藝術文化中心、暹羅百麗宮)
	19:00	與泰國外交部資通訊司司長黃麗卿(Ms. Suree)餐敘
11/1 (四)	9:10-10:40	曼谷 → 甲米 (前往 2018 泰國國際雙年展所在地甲米府)
	14:00-17:00	參觀我國藝術家作品： ➤ 涂維政《甲米神話遺跡 Giant Ruins》(地點：大甲米峰下方洞穴) ➤ 豪華朗機工《過境之時 Voyage in Time》(地點：海邊碼頭處。)
	19:00	參加泰國國際雙年展藝術家歡迎晚宴。
11/2 (五)	10:00-12:00	泰國國際雙年展參訪 (地點：國家公園展區)
	14:00	與藝術家涂維政餐敘
	17:00	參加泰國國際雙年展開幕式
11/3 (六)	10:00-12:00	參加泰國國際雙年展國際藝術家作品捐贈儀式
	15:00-17:00	泰國國際雙年展參訪 (沙灘及島嶼展區)
	18:00	宴請泰國文化部當代藝術文化辦公室同仁及我國藝術家
11/4 (日)	10:20	歸賦

二、 參訪 2018 曼谷藝術雙年展

(一)2018 曼谷藝術雙年展 (Bangkok Art Biennale, BAB)

「曼谷藝術雙年展基金會(Bangkok Art Biennale Foundation)」成立於 2017 年，目的在於促進泰國與東協國家對當代藝術的多樣性與發展。曼谷藝術雙年展基金會於去年 5 月 13 日於第 57 屆威尼斯雙年展開幕當日在威尼斯聖馬可的威斯汀歐羅巴&女王酒店宣布首屆「曼谷藝術雙年展 (Bangkok Art Biennale, BAB)」將於今(107)年 11 月至隔年 2 月於泰國曼谷舉行。

本次曼谷藝術雙年展(下稱 BAB)由文化部常務祕書阿披南•波西亞南達(Apinan Poshyananda)領軍，擔任首席執行和藝術總監。展覽展出來自亞洲、歐洲以及太平洋地區的當代藝術作品，主題為「超越極樂 (Beyond Bliss)」，波希亞南達說：「我們生活在一個混亂、斷裂.....和暴力的時代，因此，對於極樂的追尋則由那些會闡釋的個體藝術家，以及前來曼谷參觀的遊客進行，我們都希望找到自己的極樂」。主辦單位希望透過雙年展反思當代社會追求感官愉悅與逃避痛苦、恐懼的現象，認為「超越幸福」是一種非快樂也非悲傷的內在狀態，因此屏除了感官刺激、慾望與權力，本次展覽即透過藝術家的作品，闡釋他們對於所謂快樂與「超越幸福」的觀點。本次展覽地點包括曼谷藝術文化中心 (Bangkok Art And Culture Centre, BACC)、Suan Lumpini 公園、湄南河畔 (Chao Phraya River) 的三間古廟，以及曼谷市中心三大購物中心：暹羅百麗宮(Siam Paragon)、暹羅中心和暹羅發現號購物廣場。



圖 1. (左) BAB 於 BACC 展區。

圖 2. (右) BAB 於暹羅百麗宮展區。

(二)曼谷藝術文化中心 (Bangkok Art And Culture Centre, BACC)

此次泰國參訪期間亦安排考察本展，參觀位於曼谷藝術文化中心(下稱 BACC)及暹羅百麗宮的展品。其中 BACC 由執行總監帕威 Pawit Mahasarinand 親自導覽，帕威前為泰國朱拉隆功大學戲劇系主任及本部 106 年東南亞事務諮詢委員，目前擔任 BACC 執行總監，帕威向本部介紹 BAB 展品，並討論今年度與本部駐泰國代表處文化組合作之年度計畫「真實故事、微型空間與未來學：曼谷計畫群集」；此外，本次展覽亮點之一為行為藝術之母 Marina Abramovic 策畫的行為藝術展，帕威引介與 Marina 合作之導演 Serge Le Borgne 與本部會晤，並由導演親自為本部導覽相關作品。



圖 3. 與 BACC 執行總監帕威(右)會晤。



圖 4. 與 BACC 執行總監帕威(右二)互贈禮品。



圖 5. 導演 Serge (右二)親自向本部導覽 BACC 行為藝術展區。



圖 6. 參觀暹羅百麗宮展區國際知名藝術家草間彌生展品。

三、 參訪 2018 泰國國際雙年展

(一)2018 泰國國際雙年展介紹

2018 泰國國際雙年展 (Thailand Biennale Krabi 2018) 由泰國文化部當代藝術文化辦公室 (Office of Contemporary Art & Culture, OCAC) 及甲米府共同舉辦，為官方首次辦理之國際雙年展活動，規模盛大。9 月 24 日泰國文化部部長威拉 Vira Rojpojchanarat 在甲米安達曼文化中心 (Andaman Cultural Centre) 舉行之新聞發布會致詞時表示：「這個耗資 1 億的藝術節，由 50 多個政府與私人機構來資助和參與。這是迄今為止文化部舉辦的最大『全民愛泰 Pracharat』藝術項目，涉及成千上萬的官員和當地人。」雙年展旨在促進政府的「全民愛泰 Pracharat」政策，提振當地經濟，並發展旅遊業，將泰國當代藝術場景升級到全球舞台。

本次展覽以「仙境邊緣 (The Edge of the Wonderland)」為主題，展出來自 24 個國家、近 60 位當代藝術家作品。突破展館式作法，邀請藝術家在甲米府國家公園、海灘和 7 個主要島嶼創作現地藝術品，所有的藝術作品都在戶外露天的場地展出。總策展人姜節泓表示，以大自然作為舞臺，把海灘、河流、瀑布、山洞、懸崖、熱帶雨林等一系列的天然景點轉變成為藝術空間，希望每位藝術家的作品都將於其所在的場域建立關聯，成為那裡的一部分；換言之，當作品抽離出原有的背景之外，作品的意義也將不復存在。

以「仙境的邊緣」作為策展主題即是希望從「邊緣」作為一個新的角度重訪仙境。「邊緣」在這次雙年展中具有三層含義：首先是它的地理意義，作為泰國西岸的一個省份，甲米位於泰國的西南海岸線上，可以被看作為大陸以及安達曼海的邊緣；其次，「邊緣」也應和了當地的歷史文化象徵意義，泰語中「甲米」意指古劍，於 19 世紀開始流傳，其神聖地位被視為在所有天地萬物之上。最後，從觀念上，以仙境作為背景去理解「邊緣」，甲米處在一個關鍵位置，完美地謀合裡與外之間，徘徊於現實與虛擬，存在與想象，物質與精神，經驗與幻象，可知與不可知之間。

(二)臺灣藝術家參展情形

文化部駐泰國代表處文化組在泰國國際雙年展大會初邀國際藝術家時，便開始與泰國文化部合作推展，歷經 11 個月的協調與執行，此次展出的近 60 組國際藝術家中，有 2 組為臺灣藝術家，分別為涂維政《甲米神話遺跡 Giant Ruins》與豪華朗機工《過境之時 Voyage in Time》，二者作品大獲主辦單位及國際藝壇佳評。

1. 涂維政《甲米神話遺跡 Giant Ruins》

《甲米神話遺跡 Giant Ruins》作品計畫想法來自於甲米史前人類遺跡與神話傳說，涂維政收集有關訪談當地耆老、史學家、一般民眾對於甲米的傳說，包括甲米峰是兩座形似劍一般的山峰，傳說是 2 個巨人相鬥而幻化成 2 把古劍，甲米省徽即是由兩把交叉著的劍組成，甲米府名稱(在古代泰文意為古劍)即由此而來；甲米峰山下溶洞可見先人的骸骨和壁畫，壁畫宛如穿著時尚的怪異牛頭人形象，被命名為「大頭鬼」，也有外星人之傳言；虎穴寺是甲米最重要的一座寺廟，相傳當年的寺廟主持辟穀修行時，有一隻老虎在他身邊守衛達一個月之久；另外還有洞穴裡充滿著大大小小的男性生殖器官的一柱廟，祭拜著盼娜女神；甲米據說曾經出現過白象，當地人將白象獻給泰國王室的傳說。白象在泰國是吉祥的象徵且至高無上的，也是甲米成為吉祥仙境一說的可能由來。

我國藝術家涂維政本次受邀參展，並獲得泰國政府特准於考古遺址進行創作，作品是一個巨人與巨蛇打鬥的傳說，呈現甲米古劍神話。透過現場模擬、媒體操作、遺址紀錄報導介紹、博物館展覽形式，將甲米遠古神話傳說，轉置到現實與當地人產生連結關係。涂以此呼應展覽主題「仙境」的延伸意義，是真實與虛幻、存在與幻想、物質與精神、超凡與塵世、已知與未知的交界。

赴甲米布展前，涂已在臺灣辦理兩場工作坊，邀請旅臺泰人共同創作屬於臺泰之間的傳說故事及相關物件。甲米一位對當地文史有深刻研究的數學老師 Niwat Wathanayomnaporn 先生，深深受到涂作品的吸引，主動協助尋找傳說史料，更在布展期間提供各種協助，讓人生地不熟又面

臨緊迫作業期限的涂大受感動，成就了台灣與泰國民間的跨國友誼。涂作品因為演繹泰國歷史文化，獲得泰國民眾及主辦單位高度關注，泰國政府更以展出最大亮點之一的規格相待，涂及其作品更獲得泰國文化部部长威拉 Vira Rojpojchanarat 親自搭船前往參觀之殊榮。



圖 7. 藝術家涂維政(左)解說作品展示板概念。



圖 8. 藝術家涂維政(左 1)解說作品模擬考古展示櫃概念。



圖 9. 涂維政與《甲米神話遺跡 Giant Ruins》作品。



圖 10. 涂維政(右下 3)及其作品獲得泰國文化部部长威拉 Vira Rojpojchanarat (右下 2)親自搭船前往參觀。

2. 豪華朗機工《過境之時 Voyage in Time》

豪華朗機工 (Luxury Logical) 由臺灣新銳藝術家陳志建、林昆穎、張耿豪及張耿華成立，作品風格以輕鬆異境、陽光飄浮著稱，取材於自然環境，憑著狂想討論奇觀社會中的人性思維，整合科技與人文，利用「音樂、視覺、裝置、文本」共陳手法，使面向千變萬化，作品橫跨戲劇、電影、舞蹈、建築、流行音樂、經濟行為等多元領域。

本次團隊受邀參展創作之《過境之時 Voyage in Time》重新演繹了甲米傳統交通工具長尾船的意象。團隊在場勘旅程中，深感此處為山海溶洞、天地精工的仙境，置身其中，則是各人自擁的記憶切片，或歡笑瘋狂、或雨淋日炙，但是奇峻的自然環境總是以「平衡」揭示著各種現實感，以歷史立場與經驗態度來詮釋，就像歷經南亞海嘯的甲米，現在依然美景絕倫，時間在此當中，斷片了、重組了，卻不失原有的藝境，也重新融入了許多遊人如織的回憶，點點滴滴再塑甲米的絕美驚豔。本次創作手法結合行動裝置科技，讓觀眾可輕易與作品互動，向泰國介紹文化科技創新、藝術體驗教育兩大概念，深獲當地民眾喜愛。

此次本部參訪豪華朗機工作品時，碰巧獲泰國公共電視臺 PBS 參觀作品，由豪華朗機工團隊成員陳志建親自向電視臺人員解說作品概念，本部亦積極邀請電視臺人員一同體驗全景拍攝之互動樂趣，協助推廣本國藝術家作品。



圖 11. 豪華朗機工團隊成員陳志建(左 2)向泰國公共電視臺 PBS 解說作品概念。



圖 12. 豪華朗機工本次參展作品《過境之時 Voyage in Time》。



圖 13. 《過境之時 Voyage in Time》創作手法結合現代手機科技，讓觀眾可輕易與作品互動。

兩位臺灣藝術家的作品皆受到泰國文化部及甲米府高度好評，其中涂維政的作品更被摘錄進泰國文化部威拉部長在泰雙展覽專輯的序文中。而豪華朗機工的時空錯置作品表現也深受甲米當地的讚賞，協助造船的傳統師傅們表示，從未想過自己打造了一輩子的長尾船也能躍身為國際藝術品，他們很開心與臺灣藝術家在創作過程中成為好朋友。兩件作品於 11 月 2 日至 2019 年 2 月 28 日泰雙展覽期間，分別於 Khao Khanab Nam Caves 及 Thara Park 展出。11 月 3 日舉行捐贈儀式，由甲米府於現址永久典藏，當日由主管兩件作品所在的甲米府副府尹、地方區長出面接受我國藝術家進行捐贈，臺灣文化部與泰國文化部代表現場見證，是為臺泰文化合作關係之重要進展，意義非凡。

(三)參訪作品

本次展覽形式打破展館式做法，以「仙境邊緣 (The Edge of the Wonderland)」為主題，邀請來自 24 個國家、近 60 位當代藝術家在甲米府國家公園、海灘和 7 個主要島嶼創作現地藝術品，所有藝術作品於山、海、岩洞等自然景觀就地展出，讓參觀民眾以尋寶的概念一一踏尋隱身大自然的展品，體現本次主辦單位所欲傳達，結合自然、文化與觀光的理念。

本次除參訪上節所述我國兩組藝術家作品，亦走訪甲米河畔、國家公園、沙灘及島嶼等多處展區，參觀泰國和國際藝術家參展作品，包括：

泰國國家藝術家 Vichoke Mukdamanee 位於甲米河畔的作品《Story of Love》(圖 14)，創作靈感來自甲米創世神話，有關蛇神 Naga 及當地人的愛情故事，作品取材於泰國傳統婚禮的物件，並座落於河岸沙灘，藝術家欲藉此傳達幻想與現實世界、自然與人類的連結，喚起觀者對世間和諧的想望。



圖 14. 泰國國家藝術家 Vichoke Mukdamanee 位於甲米河畔的作品《Story of Love》。



圖 15. 位於甲米河畔的作品「倒種的樹」。

越南胡志明市藝術家 Richard Streitmatter-tran & 與泰國藝術家 Visarnsak Savangkaew 合作共製的作品《Anima》(圖 16、17)，專注於藝術媒材的研究，受佛教本生故事(佛陀前世故事)關於半人半鳥守護天使 Manohara 神話的啟發，藝術家以陶土捏塑各式守護天使的動物形象，擺置於 Than Bok Khorani 國家公園內的瀑布，在陽光、雨水的自然風化下，作品將於展覽期間

逐漸消逝，回歸大自然，藝術家欲藉此傳達人類與動物間重要卻脆弱的關係；同樣位於 Than Bok Khorani 國家公園，還有由日本大阪藝術家 Rikuo Ueda 創作的作品《Letter》(圖 18)，Rikuo Ueda 對於大自然和宇宙觀感興趣，特別是量子力學，藝術家認為在量子力學的世界裡，生與死並無分別，這個概念也蘊含在他的藝術創作。2017 年藝術家來此地探勘時，用園區裡的葉子當成明信片以風寄給自己的亡妻，今年他在國家公園的瀑布下游設製一座帶有羽翼的木框屋，羽翼隨風飄逸所繪製的形狀代表藝術家亡妻的回信；香港藝術家 Leung Chi Wo 的作品《Monuments for Solitude》(圖 19) 則將昨日科技「電話亭」轉化為歷史遺跡的形象，傳達濃厚的孤立感。



圖 16. 藝術家 Richard Streitmatter-tran & Visarnsak Savangkaew 解說作品《Anima》創作理念

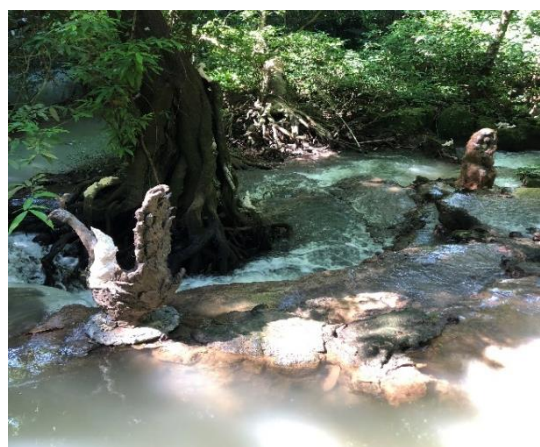


圖 17. 越南胡志明市藝術家 Richard Streitmatter-tran 與泰國藝術家 Visarnsak Savangkaew 合作共製的作品《Anima》



圖 18. 日本大阪藝術家 Rikuo Ueda 位於 Than Bok Khorani 國家公園的作品《Letter》。



圖 19. 香港藝術家 Leung Chi Wo 位於 Than Bok Khorani 國家公園的作品《Monuments for Solitude》。

在甲米外島之一 Poda Island 所陳設、較具代表性的作品，為挪威奧斯陸藝術家 Ianas Krunglevicius 的《Vision》(圖 20)。藝術家擅長結合視覺及聲音創作裝置、影片及物件，藉以探索人類心理機制及科技體驗之間的關係。這次於 Poda Island 的音像裝置形象受到「哨子」的啟發，作品捕捉海風並發出微風的聲響，觀眾聽到的是如遠處傳來的歌聲，而聲音所傳達的是預警式的加密訊息；位於 Noppharat Thara Beach 的作品《Ghost Island》則由香港藝術團隊 Map Office 所創作(圖 21)。島嶼形狀的作品是由廢棄漁網堆成，藝術家欲傳達甲米捕魚業興盛及其光鮮亮麗的旅遊勝地表面下，所產生的環境問題，包括越來越多的廢棄漁網導致海龜及其他海洋生物受到傷害。



圖 20. 挪威奧斯陸藝術家 Ianas Krunglevicius 位於 Poda Island 的作品《Vision》。



圖 21. 香港藝術團隊 Map Office 位於 Noppharat Thara Beach 的作品《Ghost Island》

位於甲米外島 Railay Beach 的 Phra Nang 岩洞，不僅是觀光熱點之一，還存有古老的民間故事，傳說 Ta Yom Dueng 家族為取得蛇神 Naga 的幫助，將女兒 Nang 許配給蛇神之子，然而 Nang 之後卻愛上了凡人 Boon，蛇神發現後大為震怒，在婚禮當天化身人類破壞結婚儀式，一位隱士出面協助未果，便下咒將眾人化作岩石，Nang 與 Boon 居住的地方幻化為今日的 Phra Nang 岩洞。藝術家深受此傳說故事吸引，在 Phra Nang 岩洞附近以泰國地方工藝技術，將神話角色塑造成 3D 形象，作品《Phra-Nang》(圖 22) 讓美、信仰、愛情故事和神話在一個結合現實與傳說的場域呈現；倫敦藝術家 Vong Phaophanit & Claire Oboussier 的作品《Gilding the Border》(圖 23) 則以 Railay

Beach 海上獨立的岩石為創作素材。藝術家在岩石表面鍍上一條金色腰帶，介於海與陸之間的金環終會被大自然完全淘洗殆盡。作品運用金色象徵歷史、宗教、儀典及生命之間的關聯，並傳達藝術家「去領域化」的理念，重新連結神聖與塵世、物質與非物質；同樣位於 Railay Beach 的作品《Perfect Beach HD》(圖 24) 由柏林藝術家 Aram Bartholl 所創作。熱帶海洋沙灘景色不僅是西方人眼中的渡假勝地，甚至被美化成一種天堂的形象，Aram Bartholl 將常被設為電腦桌面的熱帶海灘照片輸出成巨幅海報，放置在真正的海灘，民眾在海灘度假的同時，可以在「被美化的」海灘照前拍照並於網路上傳。利用這樣的矛盾，藝術家欲喚起大眾反思：在社群媒體世界崇尚美化的風氣之下，什麼才是真實。



圖 23. 泰國弗統府(Nakhon Pathom)藝術家 Chusak Srikwan 位於 Railay Beach 的作品《Phra-Nang》。



圖 24. 倫敦藝術家 Vong Phaophanit & Claire Oboussier 位於 Railay Beach 的作品《Gilding the Border》。



圖 22. 柏林藝術家 Aram Bartholl 位於 Railay Beach 的作品《Perfect Beach HD》。



圖 25. 位於甲米 Railay Beach 一柱廟洞穴外的五角船作品

(四)官方交流成果

本次泰國國際雙年展是泰國官辦的重要國際展會，邀集來自世界各地的藝術家參展，臺灣藝術家涂維政與豪華朗機工亦名列其中，參展費用由泰方及本部共同支應；同時，經泰組積極洽繫，獲泰方口頭邀請本部長官出席開幕式。由此足見泰方以文化專業角度著眼，對我國藝術家及本部展現友好及歡迎之態度。

惟鑑於臺泰關係受泰國官方一中政策影響，泰方邀約本部出席之時亦委婉表示請本部勿觸及部分政治敏感因素。鑑於今年3月本部受邀出席泰國國際書展，部長辦理泰國簽證遭受阻，嗣後又發生臺灣主題館背景字樣遭修改事件，本司評估在泰國政治敏感情勢下實宜謹慎推展雙方交流進度，以俾於泰方政治紅線內爭取最大實質交流效益。綜上考量，本司前簽奉由本司吳司長紹開率隊出席本次泰雙開幕式及相關活動。

透過泰組10個多月以來與泰國政府主辦單位積極謹慎交涉、協助臺灣藝術家之各方協調，以及奉派本部適當層級人員代表出席，終於本次參訪成功促成多項官方交流重要績效，包括：

1. 受邀出席雙年展開幕式，與泰國文化部長及甲米府府尹交流致意：

為提升本案文化交流高度，本部於核定泰組「選送我國藝術家參加泰國國際雙年展」年度計畫時，特別提請泰組應透過支持臺灣藝術家參加泰國文化部所辦理之雙年展，建立我與泰國文化部之合作關係，並於交涉過程中展現臺灣整體藝文生態，維持臺灣主體性，以及發展臺泰間對等合作

模式。在泰組積極謹慎交涉下，成功於本(107)年6月29日接獲由泰國文化部當代藝術辦公室OCAC（本次主辦單位）主任Vimolluck Chuchat女士親函之官方邀請信，係我與泰國最高文化主管機關之正式互動，內容除邀請我方共同合作本展外，也應允於本展相關文宣露出我方名銜。

本次赴泰行程特別安排於開幕式前一晚(11月1日)參加由主辦單位舉辦之藝術家歡迎晚宴，透過本次總策展人姜節泓引介，由本司吳紹開司長偕泰組陳冠甫組長向泰國文化部部長Vira Rojpojchanarat及甲米府府尹Pol. Lt. Col. Kitibodee Pravitra致意，雙方交流本次對雙年展的心得，並共盼兩國加強藝文及觀光交流合作。11月2日開幕式當天，本司吳紹開司長、黃文宣、泰組陳冠甫組長、林千琪，以及我國2組藝術家等臺灣代表團一行人，被安排於主舞臺正前方貴賓席觀禮，可見泰方對我之重視及禮遇。



圖 26. 吳司長與泰國文化部長(左)及甲米府府尹(右)交流致意。



圖 27. 本部由交流司吳紹開司長(中)代表出席泰國國際雙年展開幕式。

2. 我國國旗及官方正式名銜露出：

承上，為達本部所要求：提升臺泰文化交流高度，維持臺灣主體性及國際對等交誼之目的，泰組亦積極與本次主辦單位「泰國文化部當代藝術文化辦公室OCAC」(相當本部藝術發展司)交涉溝通，說服其以我駐泰國代表處正式名銜「駐泰國台北經濟文化辦事處Taipei Economic & Cultural Office in Thailand」冠名。泰組先獲雙年展總策展人姜節泓簽署同意書，申明本案將以駐泰國代表處英文名銜於展覽冠名，後再獲OCAC於正式邀請信函承諾本展相關文宣露出我方名銜。

本次雙年展確實以我駐泰國代表處正式名銜「駐泰國台北經濟文化辦

事處Taipei Economic & Cultural Office in Thailand」冠名，且名銜露出於本展各式文宣手冊；此外，泰方亦在開幕典禮、國家公園展區等場合陳設、懸掛我國國旗。於泰國嚴格貫徹一中政策原則之情勢下，意義非凡。



圖 28. 我駐泰國代表處正式名銜「駐泰國台北經濟文化辦事處 Taipei Economic & Cultural Office in Thailand」及本部名銜露出於泰國國際雙年展各式文宣手冊。



圖 30. 駐泰處名銜於泰雙開幕式投影幕露出。

圖 28. 泰國國際雙年展官方海報合作單位露出駐泰處及本部分名銜。



圖 29. 泰國國際雙年展大師講座活動主背板露出本部部徽及名銜。



圖 30. 泰國國際雙年展開幕式遊行展示我國國旗。



圖 31. 泰國國際雙年展開幕式會場陳列我國國旗。



圖 32. 泰國國際雙年展國家公園展區我國國旗飄揚其列。

3. 舉辦我藝術家作品捐贈儀式，由泰我雙方共同見證：

本次泰組以官方身分協助我國受邀之兩組藝術家向大會多次正式協調有關簽訂合約、爭取大會經費、要求捐贈作品儀式等惠我作法。臺灣藝術家反應本次參展感受到本部及泰組的支持，不僅順利收到泰方負擔款項，且向主辦單位爭取辦理作品捐贈儀式記者會，本部亦受邀出席見證。



圖 33. 臺灣藝術家豪華朗機作品致贈儀式。



圖 34. 臺灣藝術家涂維政作品致贈儀式。

4. 政治局勢分析：

然而若以政治局勢角度分析，本次雙年展舉辦地點為甲米府，非首都所在地，以地方政府角度於展會露出我駐泰處名銜、本部名銜、國旗等各項顯示我國主體性藝象之舉，其所涉國際政治敏感性較低。

此外，泰國主要觀光客源來自中國，為7月初發生普吉島船難事件，導致47名中國遊客死亡，嗣後又發生廊曼機場保全人員毆打中國遊客事件，導致中國遊客減少，泰國政府於泰雙開幕3日後(11月6日)即對包含臺灣等21個國家實施為期兩個月之免簽證費措施，以搶救觀光市場。相較於本年3月泰國國際書展發生臺灣主題館背景字樣遭修改事，本次於泰國國際雙年展本部相對受到禮遇，評估亦與泰中政治情勢緊張，泰國政府轉而打臺灣牌有關。

參、建議

一、立即可行之建議

(一)持續進行泰國藝文生態調研

本年度泰國首次由官方辦理國際性雙年展會，除顯現泰國以國家高度推展當代藝術之決心，亦展現泰國當代藝術已發展至一定之成熟度。在官辦藝術節之外，另有兩場民間辦理的大規模藝術節，更突顯泰國當代藝術正蓬勃發展。此外，從本次泰國國際雙年展主題「仙境邊緣」及舉辦地點和方式，可見泰國政府推動自然、文化與觀光結合的政策精神。透過辦理本展，除促進泰國「全民愛泰 Pracharat」政策，提振當地經濟，並發展旅遊業，同時將泰國當代藝術場景升級到全球舞台。

鑑此，建議應持續進行泰國藝文生態定期深度調研，掌握藝文環境動脈及整體政策動向，藉以系統性發展與泰國之文化交流，推出因地制宜的合作計畫，以收借力使力之最大效益。

(二)支持臺灣藝術家參加泰國重要藝術活動

今年度泰國國際雙年展我國共兩組藝術團隊獲邀參展。藝術團隊經驗豐富，過去在臺灣及海外皆有相當的知名程度，惟本次赴泰國參展仍面臨參展費用分攤、請款、正名、及作品捐贈等問題之協調；本次除本部挹注資金協助藝術家順利參展，泰組亦以官方身分協助向大會協調有關簽訂合約、爭取大會經費、要求舉辦作品捐贈儀式等惠我作法，令我國兩組藝術家於本展大放異彩，深獲肯定。

建議持續輔導本國優秀藝術團隊赴泰參加相關重要國際藝文展演活動，提供資金、行政及在地人脈等協助，提升我國藝術團隊國際影響力，進一步促進整體藝文環境發展。

二、中長程建議

(一)提升臺泰文化交流官方高度

本次「選送我國藝術家參加泰國國際雙年展案」非泰組原定年度計畫，然泰組同仁掌握雙年展據官方高度及國際規模雙重重要性，把握時機於大會策

畫初期即與泰國文化部積極互動，並向本部增列本案為年度計畫。本部亦協助原核定年度經費外，爭取額外經費協助我國藝術家順利赴泰參展，透過支持臺灣藝術家參加泰國文化部所辦理之雙年展，建立我與泰國文化部之合作關係，促進臺泰官方交流，並於交涉過程中展現臺灣整體藝文生態，維持臺灣主體性。

經過多方協調，獲主辦單位泰國文化部當代藝術辦公室正式去信泰組邀請共同合作本展，並承諾於本展相關文宣露出我方正式名銜；嗣後亦口頭邀請本部出席展會開幕式，本司吳司長率隊出席開幕式及相關活動期間，安排參加開幕式前藝術家歡迎晚宴，透過總策展人姜節泓引介，向泰國文化部部長 **Vira Rojpojchanarat** 及甲米府府尹 **Pol. Lt. Col. Kitibodee Pravitra** 致意，交流參展心得，並共盼兩國加強藝文及觀光交流合作，象徵雙方友好；開幕式當天，我方代表及組藝術家一行人被安排於主舞臺正前方貴賓席觀禮，可見泰方對我之重視及禮遇。本展各式文宣手冊均有該名銜及本部部徽，泰方亦在開幕典禮、國家公園展區等場合陳設、懸掛我國國旗，顯現我國主體性備受重視。

綜上，建議長期透過參與泰國國際重要活動、輔導國內藝文團隊赴泰交流等方式，將文化外交力極致發揮。期以此模式，於鞏固我國主體性之前提下，提升臺泰文化交流高度，並深化與泰國官方之合作關係。

肆、參考資料

1. 換日線 Crossing <https://crossing.cw.com.tw/blogTopic.action?id=1130&nid=10900>
2. 看見泰國 Vision Thai <https://visionthai.net/article/bangkok-art-biennale-2018/>
3. 壹讀 <https://read01.com/zh-tw/KRne40.html#.W-e8JJMzbIU>
4. 典藏藝術網
<https://artouch.com/artouch2/content.aspx?aid=2017072815579&catid=01>
5. 世界日報 <http://www.udnbkk.com/portal.php?mod=view&aid=266009>
6. 立場新聞
<http://www.thestand.news/art/%E6%9B%BC%E8%B0%B7%E9%9B%99%E5%B9%B4%E5%B1%95-%E8%A1%8C%E7%82%BA%E8%97%9D%E8%A1%93%E4%B9%8B%E6%AF%8D-marina-%E7%9A%84%E6%96%B9%E6%B3%95%E4%BD%A0-buy%E5%97%8E/>
7. 文化部官網文化新聞 https://www.moc.gov.tw/information_250_94555.html
8. 找話題 <http://tonents.com/92136/>
9. PF <https://www.projectfulfill.com/luxurylogico-3594633775263912723124037.html>
10. Thailand Biennale Krabi 2018 《Edge of the Wonderland》 short guide